

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

20 JANVIER 1953.

20 JANUARI 1953.

BUDGET

des Non-Valeurs et des Remboursements
pour l'exercice 1953.

BEGROTING

der Kwade Posten en Terugbetalingen
voor het dienstjaar 1953.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES FINANCES (1)

PAR M. PHILIPPART.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE FINANCIËN (1), UITGEBRACHT

DOOR DE HEER PHILIPPART.

MESDAMES, MESSIEURS,

Le budget des non-valeurs et des remboursements, approuvé par le Sénat, a été examiné par votre commission des Finances.

La plupart de ses articles n'appellent pas d'observations.

Le rapport de l'honorable M. van Layes avait fourni d'utiles explications au sujet des articles 109 : déficit de comptes de l'Etat, et 110 : attribution à l'I. N. R. de 210.000.000 de francs à prélever sur les redevances des appareils radiophoniques.

Au Sénat, un intéressant échange de vues a porté sur le nouveau mode de comptabilisation des non-valeurs et des remboursements d'ordre fiscal, en application depuis l'exercice 1951.

Votre Commission a chargé son rapporteur d'interroger M. le Ministre des Communications au sujet des faits qui avaient été signalés sommairement à la Chambre dans la discussion du budget des Voies et Moyens, c'est-à-dire de certaines dépenses paraissant inconsidérées de l'Institut National de Radio-diffusion.

La Chambre lira ci-après les questions précises posées au département des Communications et les réponses qui y ont été faites.

Faut-il y ajouter un commentaire ? Il trouvera mieux sa

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

De begroting der Kwade Posten en Terugbetalingen, goedgekeurd door de Senaat, werd door uwe Commissie voor de Financien onderzocht.

De meeste artikelen gaven geen aanleiding tot opmerkingen.

Het verslag van de heer Senator Van Laeys heeft nuttige uitleggingen verstrekt over de artikelen 109 : Tekorten bij Staatsrekenplichtigen, en 110 : Toekenning aan het N. I. R. van 210.000.000 frank, af te nemen van de opbrengst der taxes op de radio-ontvangsttoestellen.

In de Senaat had een belangwekkende gedachtenwisseling plaats over de wijze waarop de boekhouding der kwade posten en der terugbetalingen van fiskale aard geschiedt sedert het dienstjaar 1951.

Uwe Commissie had haar verslaggever opdracht gegeven om de heer Minister van Verkeerswezen te onderwerpen omtrent feiten die in 't kort ter kennis van de Kamer werden gebracht bij de behandeling van de Rijksmiddelenbegroting aangaande sommige uitgaven van het Nationaal Instituut voor Radio-Omroep welke als onredelijk voorkwamen.

De Kamer zal hierna de preciese vragen lezen welke aan het departement van Verkeerswezen werden gesteld, alsook de er op verstrekte antwoorden.

Dient er een commentaar aan toegevoegd ? Die commen-

(1) Composition de la Commission : MM. Van Belle, président; Couplet, De Saeger, Discry, Eeckman, Eyskens, Lamalle, Meyers, Oblin, Parisis, Philippart, Scheyven, Vanden Boeynants. — De Sweemer, Detiège, Embise, Fiévet, Martel, Merlot, Paque, Soudan, Tielemans. — Liebaert, Masquelier.

Voir :

4-V : Budget transmis par le Sénat.

(1) Samenstelling van de Commissie : de heren Van Belle, voorzitter; Couplet, De Saeger, Discry, Eeckman, Eyskens, Lamalle, Meyers, Oblin, Parisis, Philippart, Scheyven, Vanden Boeynants. — De Sweemer, Detiège, Embise, Fiévet, Martel, Merlot, Paque, Soudan, Tielemans. — Liebaert, Masquelier.

Zie :

4-V : Begroting overgemaakt door de Senaat.

G.

place dans le rapport de la Commission des Communications sur le budget de ce département.

Les membres de la Chambre penseront sans doute, avec votre rapporteur et avec la Commission des Finances, que la compression des dépenses doit être réalisée sans retard dans l'administration de l'I. N. R. comme dans tous les services étatiques ou parétatiques.

Les réponses faites par M. le Ministre des Communications accentuent l'impression qu'au sein de l'établissement parétatique en question, règne une politique de facilité qu'il y a lieu de contrôler de tout près et de redresser. Ce sera l'œuvre du Ministre compétent et des Chambres elles-mêmes.

L'I. N. R. coûte au pays, annuellement, plus de 260 millions de francs pour des services dont la qualité appelle des réserves.

Le budget a été adopté par 9 voix contre 4.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité sauf 1 abstention.

Le Rapporteur,

M. PHILIPPART.

Le Président,

F. VAN BELLE.

ANNEXE.

Ministère des Communications
Cabinet du Ministre

Bruxelles, le 31 décembre 1952.

Monsieur le Président,

Crédit de 210 millions pour l'I. N. R.

Par votre lettre du 17 courant, vous m'avez demandé quelques indications sur divers points.

Veuillez les trouver ci-après sous forme de réponses aux questions posées.

I. — Augmentation constante des dépenses de l'I. N. R.

1) Question : Si, au crédit de 210 millions, soit la part attribuée à l'I. N. R. dans le produit des taxes grevant les appareils de radio-réception, on ajoute divers crédits portés soit au budget des Communications, soit au budget des Dépenses Extraordinaires, on dépasse les 260 millions. En dépit des observations faites chaque année, tant

taar zal beter op zijn plaats zijn in het verslag van de Commissie voor het Verkeerswezen over de begroting van dit departement.

De Kamerleden zullen ongetwijfeld, samen met uw verslaggever en met de Commissie voor de Financiën, van mening zijn, dat onverwijd tot inkrimping der uitgaven moet worden overgegaan in het beheer van het N. I. R., zoals in alle andere Rijksdiensten of parastatale instellingen.

De antwoorden die door de heer Minister van Verkeerswezen werden verstrekt zullen de indruk verscherpen, dat er in bedoelde parastatale instelling een politiek van gemakzucht heerst welke van nabij in het oog dient gehouden en gesaneerd. Dit zal het werk zijn van de bevoegde Minister en van de Kamers zelve.

Het N. I. R. kost jaarlijks aan het land meer dan 260.000.000 frank voor diensten, tegen het gehalte waarvan wel een en ander valt in te brengen.

De begroting werd goedgekeurd met 9 tegen 4 stemmen. Dit verslag werd eenparig, op een onthouding na, aangenomen.

De Verslaggever,

M. PHILIPPART.

De Voorzitter,

F. VAN BELLE.

BIJLAGE.

Ministerie van Verkeerswezen.
Kabinet van de Minister.

Brussel, 31 December 1952.

Mijnheer de Voorzitter,

Krediet van 210 miljoen voor het N. I. R.

Bij brief van 17 jl. heeft U mij verzocht om enkele inlichtingen in verband met verschillende punten.

Gelieve deze hierna te vinden in de vorm van antwoorden op de gestelde vragen.

I. — Aanhoudende stijging van de uitgaven van het N.I.R.

1) Vraag : Zo aan het krediet van 210 miljoen, zegge het aandeel dat aan het N. I. R. wordt toegekend van de opbrengst der taxes op de radio-ontvangsttoestellen, verschillende kredieten worden toegevoegd, welke voorkomen, hetzij op de begroting van Verkeerswezen, hetzij op de begroting van Buitengewone Uitgaven, bedraagt het geza-

à la Commission des Finances qu'en séance publique, les dépenses de l'I. N. R. sont en augmentation constante.

Réponse : Les crédits inscrits à divers budgets pour la radiodiffusion en 1953 s'élèvent au total de 260.177.000 francs, qui se décompose comme suit :

aa) Budget des non-valeurs et des remboursements fr.	210.000.000
— pour les émissions nationales et régionales :	
ab) Budget du Ministère des Communications :	
— pour les émissions mondiales	10.000.000
— pour les charges financières des emprunts	25.527.000
	35.527.000
ac) Budget du Ministère des Affaires Étrangères	14.650.000
Total fr.	260.177.000

Pour l'exercice 1952, le total s'élevait à 242.703.000 francs suivant détails ci-après :

pour aa) ci-dessus fr.	195.800.000
pour ab) ci-dessus :	
— émissions mondiales	10.000.000
— charges des emprunts	22.303.000
	32.303.000
pour ac) ci-dessus :	
feuilleton de crédits supplémentaires	14.600.000
Total fr.	242.703.000

Par rapport aux crédits pour l'exercice 1952, l'ensemble des crédits pour l'exercice 1953 est ainsi en *augmentation* de 260.177.000 — 242.703.000 = 17.474.000 francs qui se décompose comme suit :

a) Émissions nationales et régionales	
210.000.000 — 195.000.000 fr.	14.200.000

Cet accroissement est dû :

— aux frais accrus par suite de l'augmentation de puissance des émetteurs en 1952. Les émetteurs de puissance n'ont commencé à fonctionner qu'au 1^{er} août, soit pendant 5 mois seulement, alors qu'en 1953 ils émettront pendant toute la durée de l'exercice, soit 12 mois;

— aux nouveaux barèmes accordés au personnel de l'I. N. R., à l'instar de ce que l'État a fait pour ses agents. A l'époque où les prévisions budgétaires furent calculées pour l'exercice 1952, les nouvelles échelles des rémunéra-

menlijk krediet meer dan 260 miljoen. In weerwil van de opmerkingen die telkenjare zowel in de Commissie voor de Financiën als in openbare vergadering naar voren worden gebracht, stijgen de uitgaven van het N. I. R. voortdurend.

Antwoord : De op verschillende begrotingen uitgetrokken kredieten voor de radio-omroep in 1953 bedragen in het geheel 260.177.000 frank, die verdeeld worden als volgt :

aa) Begroting der Kwade Posten en Terugbetalingen fr.	210.000.000
— voor de nationale en gewestelijke uitzendingen.	
ab) Begroting van het Ministerie van Verkeerswezen :	
— voor de werelduitzendingen fr.	10.000.000
— voor de financiële lasten van de leningen	25.527.000
	35.527.000
ac) Begroting van het Ministerie van Buitenlandse Zaken	14.650.000
Totaal fr.	260.177.000

Voor het dienstjaar 1952 bedroeg het totaal 242.703.000 frank, onder te verdelen als volgt :

voor aa) hierboven fr.	195.800.000
voor ab) hierboven :	
— werelduitzendingen ... fr.	10.000.000
— last der leningen	22.303.000
	32.303.000
voor ac) hierboven :	
— blad met bijkredieten	14.600.000
Totaal fr.	242.703.000

In vergelijking met de kredieten voor het dienstjaar 1952, vertonen de gezamenlijke kredieten voor het dienstjaar 1953 aldus een *verhoging* van 260.177.000 — 242.703.000 = 17.474.000 frank, ingedeeld als volgt :

a) Nationale en gewestelijke uitzendingen	
210.000.000 — 195.800.000 fr.	14.200.000

Deze vermeerdering is te wijten :

— aan de stijging der kosten ingevolge de verhoging van de kracht der zenders in 1952. De krachtige zenders zijn slechts beginnen te werken op 1 Augustus, d. w. z. gedurende 5 maanden, terwijl ze in 1953 gedurende gans het dienstjaar, zegge gedurende twaalf maanden, zullen uitzenden.

— aan de nieuwe weddeschalen, die aan het personeel van het N. I. R. werden toegekend in navolging van wat de Staat voor zijn personeel heeft gedaan. Op het ogenblik dat de begrotingsramingen voor het dienstjaar 1952

tions qui devaient sortir leurs effets au 1^{er} janvier 1951 n'étaient pas connues. L'augmentation des dépenses que la mise en application des nouveaux barèmes allait entraîner n'est donc pas comprise dans le versement de 195.800.000 francs inscrit au budget des non-valeurs et des remboursements pour l'exercice 1952. Cette augmentation est, par contre, incluse dans le crédit demandé pour 1953.

b) *Charges financières :*

25.527.000 — 22.303.000... .. fr. 3.224.000

Cet accroissement est dû à la charge financière des emprunts pour parfaire le financement de l'augmentation de puissance des émetteurs.

c) *Budget des Affaires Etrangères :*

14.650.000 — 14.600.000 50.000

Total fr. 17.474.000

2) *Question :* Pourquoi la réforme de cette institution parétatique, promise depuis si longtemps, n'est-elle pas réalisée ?

Qu'est-ce qui empêche notamment de mettre un terme à l'appréhension par l'I. N. R. de la presque intégralité du montant des redevances ? C'est le Parlement qui devrait allouer chaque année à l'I. N. R. un crédit budgétaire mesuré aux besoins réels de cet organisme. Ainsi serait réalisée l'indispensable contrôle parlementaire sur le coût de l'Institut et de ses services accessoires. Ainsi peut-être pourrait être mise une limite à une politique de facilité.

Réponse : Un projet de loi portant statut de la radio-diffusion aux dispositions duquel le Conseil des Ministres s'est rallié en sa séance du 7 novembre 1952, est actuellement en instance auprès du Conseil d'Etat.

J'attends son retour pour le déposer au Bureau des Chambres.

II. — L'attention de la Commission a été attirée sur certains faits qui appellent, sinon des critiques immédiates, au moins des renseignements complémentaires. Monsieur F..., directeur de l'I. N. R., vient d'être mis à la retraite. Il a 59 ans. L'âge normal de la pension est 65 ans.

1) *Question :* Pourquoi cette pension anticipée ?

Réponse : L'article 23 du règlement de la pension de retraite, § 1, stipule :

« Les agents de l'I. N. R. qui sont entrés au service de » « Radio-Belgique » avant le 1^{er} janvier 1925 et ont, de » ce fait, collaboré à la création du moyen d'expression » radiophonique, pourront obtenir leur mise à la retraite » dès le premier jour du mois qui suit la date à laquelle » ils atteignent l'âge de 55 ans, qu'il s'agisse d'un agent » masculin ou féminin. »

Comme M. F... est entré au service de Radio-Belgique le 18 avril 1924 et qu'il a dépassé l'âge de 55 ans, il a obtenu sa mise à la retraite à la date du 1^{er} janvier 1953.

werden vastgesteld, waren de nieuwe weddeschalen, die van 1 Januari 1951 in werking moesten treden, nog niet bekend. De verhoging der uitgaven als gevolg van de toepassing der nieuwe schalen is dus niet vervat in de storting van 195.800.000 frank, ingeschreven in de begroting der Kwade Posten en Terugbetalingen voor het dienstjaar 1952. Deze verhoging is echter wel vervat in het voor 1953 aangevraagd krediet.

b) *Financiële lasten :*

25.527.000 — 22.303.000... .. fr. 3.224.000

Deze vermeerdering is te wijten aan de financiële last der leningen, bestemd om de financiering te voltooien van de krachtsverhoging der zenders.

c) *Begroting van Buitenlandse Zaken :*

14.650.000 — 14.600.000 fr. 50.000

Totaal fr. 17.474.000

2) *Vraag :* Waarom werd deze parastatale instelling niet hervormd zoals reeds sedert zo lang werd beloofd ?

Wat belet o. m. een einde te maken aan het feit, dat het N. I. R. bijna het volledig bedrag van de omroeptaxe opsloort ? Het Parlement zou elk jaar aan het N. I. R. een begrotingskrediet moeten toekennen, dat afgestemd is op de werkelijke behoeften van dit organisme. Aldus zou het Parlement zijn onontbeerlijke controle kunnen uitoefenen op de kosten van dit Instituut en zijn bijkomende diensten. Aldus zou wellicht paal en perk kunnen gesteld worden aan een politiek van gemakzucht.

Antwoord : Op dit ogenblik is bij de Raad van State een wetsontwerp aanhangig, houdende het statuut van de radio-omroep waarvan de Ministerraad in zijn vergadering van 7 November 1952 de bepalingen heeft aangenomen.

Ik wacht op de terugzending er van om het ter tafel te leggen van de Kamer.

II. — De aandacht van de Commissie werd gevestigd op sommige feiten welke zoniet aanleiding geven tot dadelijke kritiek, ten minste aanvullende inlichtingen vergen. De heer F..., Directeur van het I. N. R., werd zo even op rust gesteld. Hij is 59 jaar oud. De normale rustouderdom is 65 jaar.

1) *Vraag :* Waarom dit vervroegd pensioen ?

Antwoord : Bij artikel 23 van het « Reglement van de opruststelling », § 1, wordt bepaald :

« De leden van het personeel van het N. I. R. die vóór 1 Januari 1925 in dienst van « Radio-Belgique » getreden zijn en aldus medegewerkt hebben aan het tot stand komen van het radiophonisch uitdrukingsmiddel, kunnen hun oppensioenstelling bekomen met ingang van de eerste dag van de maand welke volgt op de datum dat zij de leeftijd van 55 jaar bereiken; dit geldt zowel voor de mannelijke als de vrouwelijke leden. »

Daar de heer F... in dienst van « Radio-Belgique » is getreden op 18 April 1924, en daar hij de leeftijd van 55 jaar heeft overschreden, heeft hij zijn oppensioenstelling bekomen op 1 Januari 1953.

2) *Question* : Son traitement étant de 362.200 francs, outre sans doute les 5 % de majoration.

Réponse : La rémunération totale de M. F... s'élève en effet à 362.200 francs et est majorée de 5 % (index).

3) *Question* : La pension aurait été établie sur des services de 44 ans, 5 mois, 25 jours.

Réponse : Les années de service effectif et assimilé atteignent en effet 44 ans, 5 mois, 25 jours.

La pension de retraite a toutefois été calculée pour 44 ans, 6 mois, en vertu de l'article 15 du Règlement de la pension de retraite, qui stipule, entre autres, que :

« Toute fraction de temps supérieure ou égale à 15 » jours équivaut à un mois de service effectif, toute fraction de temps inférieure à 15 jours est négligée. »

4) *Question* : Elle est établie sur le tout dernier traitement d'activité.

Réponse : En effet, l'article 15 du Règlement de la pension de retraite stipule, entre autres, que :

« la pension de retraite est calculée à raison de 1/55^e » du traitement des deux dernières années d'activité pour chaque année de service effectif ou assimilé... ».

Comme M. F... a atteint le maximum de l'échelle de son grade, il y a plus de deux ans, la pension a évidemment été établie sur le tout dernier traitement.

5) *Question* : La computation des années de services s'établit comme suit :

a) I. N. R. — 22 ans + 6 ans de Radio-Belgique qu'on assimile à l'I. N. R. = 28 ans 8 mois.

b) Dispositions particulières en tant que « pionnier » = 5 ans 3 mois.

c) Services militaires : 3 ans, 1 mois.

d) Double : 4 ans.

e) Chevrons de front : 3 ans, 4 mois.

Réponse :

a) l'article 22 du Règlement de la pension de retraite stipule : « le temps effectif passé au service de « Radio-Belgique » et de la « Société des Emetteurs du Boeren » bond N. V. R. » est assimilé au temps de service effectif pour les agents dont l'entrée en service à l'I. N. R. est antérieure au 1^{er} janvier 1932. »

Entré à Radio-Belgique le 18 avril 1924 et passé sans interruption au service de l'I. N. R. dès la fondation de l'Institut, M. F... compte au 31 décembre 1952 des services allant du 18 avril 1924 au 31 décembre 1952, soit 28 ans, 8 mois, 13 jours.

b) L'article 23 du Règlement de la pension de retraite, § 2, stipule :

« Ils pourront prétendre à une pension de retraite totale » égale à celle qui leur aurait été attribuée s'ils étaient » restés en fonction jusqu'à l'âge limite de maintien en » service. »

2) *Vraag* : Bedroeg zijn wedde 362.200 frank, waarbij ongetwijfeld 5 % verhoging?

Antwoord : De totale bezoldiging van de heer F... bedraagt inderdaad 362.200 frank en is verhoogd met 5 % (indexcijfer).

3) *Vraag* : Het pensioen zou zijn berekend op basis van 44 jaren, 5 maanden, 25 dagen dienst?

Antwoord : De jaren werkelijke dienst en ermede gelijkgestelde diensten bereiken inderdaad 44 jaren, 5 maanden, 25 dagen.

Het rustpensioen werd echter berekend op basis van 44 jaren, 6 maanden, krachtens artikel 15 van het « Reglement van het rustpensioen », waarin namelijk wordt bepaald :

« Elk gedeelte van tijd, gelijk aan 15 dagen of meer, is gelijk aan één maand werkelijke dienst. Elk gedeelte van tijd minder dan 15 dagen wordt niet in aanmerking genomen. »

4) *Vraag* : Is zij berekend op basis van de allerlaatste activiteitswedde?

Antwoord : Bij artikel 15 van het « Reglement van het rustpensioen » wordt bepaald :

« Het rustpensioen wordt berekend tegen 1/55^e van de laatste activiteitswedde van de laatste twee jaren voor elk werkelijk of gelijkgesteld dienstjaar... »

Daar de heer F... het maximum van de weddeschaal voor zijn graad meer dan twee jaar geleden bereikt heeft, werd het pensioen natuurlijk berekend op de allerlaatste wedde.

5) *Vraag* : De berekening van de dienstjaren geschiedde als volgt :

a) I. N. R. — 22 jaren + 6 jaren « Radio-Belgique », waarvan de diensttijd met die van het I. N. R. is gelijkgesteld = 28 jaren 8 maanden.

b) Bijzondere schikkingen als « pionier » = 5 jaren, 3 maanden.

c) Legerdiensten : 3 jaren, 1 maand.

d) Dubbel : 4 jaren.

e) Frontstrepes : 3 jaren, 4 maanden.

Antwoord :

a) Naar luid van artikel 22 van het « Reglement van het Rustpensioen » is de tijd, werkelijk doorgebracht in dienst van « Radio-Belgique » en de « N. V. Radio » gelijkgesteld met de werkelijke diensttijd van de leden van het personeel, die vóór 1 Januari 1932 in dienst van het N. I. R. getreden zijn.

De heer F... trad in dienst van Radio-Belgique op 18 April 1924 en ging zonder onderbreking over in dienst van het N. I. R. toen laatstbedoeld Instituut werd opgericht, zodat hij op 31 December 1952 diensten telde van 18 April 1924 tot 31 December 1952, zegge : 28 jaren, 8 maanden, 13 dagen.

b) Artikel 23, § 2, van het « Reglement van het Rustpensioen » luidt als volgt :

« Zij kunnen aanspraak maken op een volledig rustpensioen, gelijk aan dit dat hen zou toegekend zijn indien » zij in dienst zouden blijven tot de leeftijdsgrens van het » in dienst blijven. »

M. F... atteindrait l'âge limite de 65 ans le 31 mars 1958.

Du 1^{er} janvier 1953 au 31 mars 1958 on compte 5 ans, 3 mois.

c), d) et e) L'article 10 du Règlement de la pension de retraite stipule entre autres :

« Sont assimilés au temps de service effectif et comptent » pour leur durée réelle :
 » le temps de présence réel au corps passé comme milicien aux armées sur pied de paix, à partir de 18 ans » révolus. »

L'article 11 du même règlement stipule :

« Sont assimilés au temps de service effectif et comptent » double ou triple, selon le cas, les services que l'Etat admet » comme tels pour le calcul de la pension de retraite qu'il » accorde à ses agents. »

Les renseignements communiqués officiellement par le Ministère de la Défense Nationale se lisent comme suit :

— Services militaires :

du 20 septembre 1914 au 3 janvier 1915 et du 20 octobre 1916 au 19 août 1919 : 3 ans, 1 mois, 15 jours.

— double : article 51-34, 2^e alinéa : 4 ans.

— chevrons de front : 5 :

du 20 septembre 1914 au 19 mars 1916 et du 5 mars 1917 au 31 janvier 1919 : 3 ans, 4 mois, 27 jours.

6) Question : Ainsi s'obtient le total de 44 ans, 5 mois, 25 jours, soit une durée double des services donnés à l'I. N. R. La pension est ainsi établie comme si M. F... avait été directeur de l'I. N. R. à l'âge de 15 ans.

Réponse : En effet. Cela résulte de l'application de divers articles du Règlement de la pension de retraite dont le texte est reproduit ci-dessus.

7) Question : Grâce à ce mode de computation, M. F... obtient une pension égale aux 3/4 de son traitement maximum, soit : 271.650 francs + 5 %.

Réponse : En effet, l'article 17 du règlement stipule :

« Le montant de la pension totale ne peut dépasser 75 % » du dernier traitement d'activité. »

La durée des services de M. F... calculée d'après les divers articles suivant détails fournis au 6) ci-dessus, donnait une pension supérieure. Le montant en a été réduit à 75 % du dernier traitement par application de l'article 17 dont le texte est reproduit ci-dessus.

8) Question : Quel est cet ajout de 63 mois comme « pionnier » ?

Réponse : Voir b) de la réponse à la 5^e question (art. 22 du règlement).

De heer F... zou de leeftijdsgrens van 65 jaar bereiken op 31 Maart 1958.

Van 1 Januari 1953 tot 31 Maart 1958 telt men 5 jaar, 3 maanden.

c, d) en e) Artikel 10 van het « Reglement van het Rustpensioen », luidt onder meer :

« Worden gelijkgesteld met de werkelijke dienstduur en » tellen voor hun werkelijke duur :
 » de tijd van de werkelijke aanwezigheid als milicien in » het leger op vredesvoet, met ingang van volle 18 jaar af. »

Artikel 11 van hetzelfde reglement luidt :

« Worden gelijkgesteld met de werkelijke dienstduur en » tellen dubbel of driedubbel, naargelang het geval, de » diensten welke het Rijk als zodanig in aanmerking neemt » voor de berekening van het rustpensioen dat hij aan zijn » personeel verleent. »

De door het Ministerie van Landsverdediging officieel medegedeelde inlichtingen luiden als volgt :

— Legerdiensten :

van 20 September 1914 tot 3 Januari 1915 en van 20 October 1916 tot 19 Augustus 1919 : 3 jaren, 1 maand, 15 dagen.

— dubbel : artikel 51-34, 2^e lid : 4 jaren.

— frontstrepen : 5 :

van 20 September 1914 tot 19 Maart 1916 en van 5 Maart 1917 tot 31 Januari 1919 : 3 jaren, 4 maanden, 27 dagen.

6) Vraag : Zo bekomt men het totaal van 44 jaren, 5 maanden, 25 dagen, zegge tweemaal de duur van de aan het N. I. R. verstrekte diensten. Aldus werd het pensioen berekend als ware de heer F..., directeur van het N. I. R. geworden op vijftienjarige leeftijd.

Antwoord : Inderdaad. Zulks vloeit voort uit de toepassing van verschillende artikelen van het « Reglement van het Rustpensioen », waarvan de tekst hoger werd weergegeven.

7) Vraag : Dank zij die wijze van berekening, verkrijgt de heer F... een pensioen gelijk aan 3/4 van zijn maximumwedde, zegge 271.650 frank + 5 %.

Antwoord : Inderdaad, artikel 17 van het reglement bepaalt :

« Het bedrag van het volledig pensioen mag geen 75 % van de laatste activiteitswedde overschrijden. »

De dienstduur van de heer F..., berekend krachtens de verschillende artikelen en met inachtneming van de onder 6) hierboven verstrekte bijzonderheden, billijkte een hoger pensioen. Het bedrag er van werd verminderd tot 75 % van de laatste wedde, bij toepassing van artikel 17, waarvan de tekst hiervoren werd opgenomen.

8) Vraag : Wat is dat toevoegsel van 63 maanden als « pionier » ?

Antwoord : Zie littera b) van het antwoord op de 5^{de} vraag (artikel 22 van het reglement).

9) Question : Quelle est la base de ce « double » 4 ans ?

Réponse : Voir c), d) et e) de la réponse à la 5^e question (Renseignements fournis par le Ministère de la Défense Nationale).

10) Question : Pourquoi trois ans de plus pour les chevrons de front, alors qu'il a déjà été tenu compte des services militaires ?

Réponse : Voir c), d) et e) de la réponse à la 5^e question (Renseignements fournis par le Ministère de la Défense Nationale).

11) Question : A l'âge de 65 ans, M. F... continuera à toucher sa vie durant la même pension de retraite, même si la pension légale de retraite est inférieure.

Réponse : Quand M. F... atteindra l'âge de 65 ans, l'I. N. R. déduira de la pension accordée par lui le montant de la rente de vieillesse et des diverses sommes (contribution de l'Etat, complément de pension de vieillesse...) qui reviendront à M. F... en vertu des lois coordonnées relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré des employés, qui sont, applicables aux agents de l'I. N. R.

III. — Un cas analogue se présente pour Monsieur T...

1) Question : Un cas analogue se présente pour M. T...

Réponse : En effet, M. T... est entré au service de Radio-Belgique le 1^{er} octobre 1923 et comme il a dépassé l'âge de 55 ans, il a obtenu sa mise à la retraite à la date du 1^{er} janvier 1953 (art. 23 du règlement, dont le texte est reproduit plus haut, sous 1) à propos du cas de M. F...

2) Question : Le 28 janvier 1952, il était décidé que M. T... serait mis à la pension à l'âge réglementaire, en établissant celle-ci comme s'il avait occupé les fonctions de Directeur général-adjoint, et joui du statut pécuniaire afférent à ce grade au cours des cinq dernières années passées en service.

Réponse : Telle est bien la décision qu'à prise le Conseil de Gestion de l'I. N. R. en sa séance du 28 janvier 1952. Elle fait suite à une décision prise par le Conseil de Gestion tenu sous la présidence de M. le Ministre Achille Van Acker, en séance du 15 décembre 1947, et au cours de laquelle fut examinée une lettre que M. T... lui avait adressée à propos de la création du grade de Directeur général adjoint et de la nomination d'un titulaire à cet emploi. Le P. V. de la réunion du Conseil relate à ce sujet :

« Le Conseil de Gestion décide d'adresser à M. T... une » réponse dans laquelle il reconnaîtrait ses mérites passés » et présents et notamment qu'il en tiendra compte, tant » moralement que matériellement, lors de la mise à la » retraite de M. T... »

3) Question : La rémunération totale brute était de 315.200 francs y compris l'indemnité de direction portée au

9) Vraag : Welke is de grondslag van die « dubbel tellende » 4 jaar ?

Antwoord : Zie littera's c), d) en e) van het antwoord op de 5^{de} vraag (inlichtingen verstrekt door het Ministerie van Landsverdediging).

10) Vraag : Waarom drie jaren meer, voor de frontstrepes, terwijl reeds rekening werd gehouden met de legerdiensten ?

Antwoord : Zie littera's c), d) en e) van het antwoord op de 5^{de} vraag (Inlichtingen verstrekt door het Ministerie van Landsverdediging).

11) Vraag : Op de leeftijd van 65 jaar, zal de heer F... verder, zijn leven lang, hetzelfde rustpensioen ontvangen, zelfs indien het wettelijk rustpensioen geringer is.

Antwoord : Wanneer de heer F... de leeftijd van 65 jaar zal hebben bereikt, zal het N. I. R. van het verleende pensioen het bedrag aftrekken van de ouderdomsrente en van de verschillende sommen (bijdrage van de Staat, ouderdomsrentetoeslag...) waarop de heer F... zal recht hebben krachtens de samengeordende wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood der bedienden, wetten die van toepassing zijn op het personeel van het N. I. R.

III. — Een gelijkaardig geval doet zich voor de heer T... voor.

1) Vraag : Een gelijkaardig geval doet zich voor de heer T... voor.

Antwoord : Inderdaad, de heer T... is op 1 October 1923 in dienst getreden van « Radio-Belgique », en daar hij meer dan 55 jaar oud was, kreeg hij zijn pensioen op 1 Januari 1953 (artikel 23 van het reglement waarvan de tekst hoger werd overgenomen, sub 1) in verband met het geval van de heer F...

2) Vraag : Op 28 Januari 1952 werd besloten dat de heer T... op de reglementaire leeftijd op pensioen zou worden gesteld, mits dit pensioen vast te stellen alsof hij de functiën van adjunct-directeur-generaal zou vervuld hebben en het aan die graad verbonden financieel statuut zou genoten hebben tijdens de laatste vijf jaren die hij in dienst heeft doorgebracht.

Antwoord : Dat is inderdaad de beslissing welke door de Raad van Beheer van het N. I. R. werd genomen in zijn vergadering van 28 Januari 1952. Zij is het gevolg van een beslissing genomen door de Raad van Beheer, onder het voorzitterschap van Minister Achiel Van Acker, in vergadering van 15 December 1947, en tijdens welke een brief werd besproken die de heer T... hem had toegestuurd, betreffende de invoering van de graad van adjunct-directeur-generaal en de benoeming van een titularis voor dat ambt. De notulen van de vergadering van de Raad vermelden dienaangaande :

« De Raad van Beheer beslist aan de heer T... een antwoord te zenden waarin hij zijn voorbijge en huidige verdiensten zou erkennen en o. m. verklaren dat hij hiermede zal rekening houden, zowel in moreel als in materieel opzicht, bij de opruststelling van de heer T... ».

3) Vraag : De totale bruto-bezoldiging bedroeg 315.200 frank, met inbegrip van de directievergoeding die gesteld

maximum de 30.000 francs, outre les 5 % de majoration en fonction de l'indice.

Réponse : C'est exact. L'indemnité de direction a été portée à 30.000 francs parce que tel en aurait été le montant dès le 1^{er} janvier 1951, si M. T... avait été nommé Directeur-général-adjoint au 1^{er} janvier 1948, c'est-à-dire 5 ans avant la date de sa retraite (1-1-1953).

4) *Question :* Pour M. T... également on tient compte des années de services passées à Radio-Belgique.

Réponse : Comme pour M. F..., c'est l'application de l'article 22 du Règlement (texte reproduit en réponse à la 5^e question relative à M. F...).

5) *Question :* On lui ajoute six ans à titre « pionnier ».

Réponse : L'ajouté est exactement de 6 ans, 3 mois. Ici aussi cela résulte de l'application d'un article du règlement (art. 23 dont le texte est reproduit sous b) de la réponse à la 5^e question relative à M. F...).

6) *Question :* (On lui ajoute six ans à titre de « pionnier ») et un an pour avoir fait partie d'un service de Renseignements et d'Action (S. R. A.).

Réponse : L'ajouté est exactement de 1 an et 15 jours. C'est une application de l'article 11 du Règlement, lequel stipule :

« Sont assimilés au temps de service effectif et comptent » double ou triple, selon le cas, les services que l'Etat » admet comme tels pour le calcul de la pension de retraite » qu'il accorde à ses agents. »

Le temps pendant lequel M. T... a fait partie du S. R. A. a été compté dans la computation de ses services à la Radio. En y ajoutant ce temps, celui-ci se trouve donc doublé.

7) *Question :* M. T..., qui n'a que 58 ans et dont on ne dit pas qu'il serait malade, est ainsi pensionné sept ans avant l'âge de la retraite, à raison de fr. 212.998,70 outre 5 % d'indice.

Réponse : Au 1^{er} janvier 1953, M. T... sera âgé de 58 ans, 9 mois. Il est ainsi pensionné 6 ans, 3 mois avant l'âge de 65 ans. Comme pour M. F... il est fait application de l'article 23, § 2, du Règlement, qui permet la mise à la retraite à partir de 55 ans pour les « pionniers ». Le montant fr. 212.998,70 est exact, de même que la majoration de 5 % (index).

8) *Question :* Comme pour M. F..., la pension est viagère. On en déduira la pension légale de retraite à laquelle M. T... pourrait prétendre quand il aura 65 ans.

Réponse : C'est exact.

Le règlement de la pension de retraite à l'I. N. R. s'est inspiré du projet de règlement élaboré actuellement à l'Etat.

En séance du 12 mai 1952, le Conseil de Gestion de l'I. N. R. s'est réservé le droit de revoir ce règlement, selon la procédure habituelle, au moment où l'Etat aura instauré, à la suite de l'avis de la Commission Mixte, un régime définitif pour ses agents.

werd op het maximum van 30.000 frank en buiten de verhoging van 5 % in overeenstemming met het indexcijfer.

Antwoord : Dit is juist. De directievergoeding werd gebracht op 30.000 frank omdat zulks het geval ware geweest indien de heer T... tot adjunct-directeur-generaal was benoemd geworden op 1 Januari 1948, t. t. z. 5 jaar vóór de datum van zijn opruststelling (1 Januari 1953).

4) *Vraag :* Ook voor de heer T... wordt rekening gehouden met de dienstjaren bij « Radio-Belgique ».

Antwoord : Evenals voor de heer F... is het de toepassing van artikel 22 van het Reglement (tekst weergegeven in antwoord op de 5^{de} vraag met betrekking op de heer F...).

5) *Vraag :* Er worden hem zes jaren toegevoegd als « pionier ».

Antwoord : De toevoeging bedraagt precies 6 jaren 3 maanden. Dit vloeit eveneens voort uit de toepassing van een artikel van het reglement (art. 23 waarvan de tekst weergegeven is onder b) van het antwoord op de 5^{de} vraag betreffende de heer F...).

6) *Vraag :* (Er worden hem zes jaren toegevoegd als « pionier ») en één jaar omdat hij deel had uitgemaakt van een Inlichtings- en Actiedienst (I. A. D.).

Antwoord : De toevoeging bedraagt precies 1 jaar en 15 dagen. Het is de toepassing van artikel 11 van het Reglement, hetwelk luidt :

« Worden gelijkgesteld met de werkelijke diensttijd » en tellen dubbel of driedubbel, naargelang het geval, » de diensten welke het Rijk als zodanig in aanmerking » neemt voor de berekening van het rustpensioen dat hij » aan zijn personeel verleent. »

De tijd tijdens welke de heer T... deel uitmaakte van de I. A. D. werd medegerekend bij het berekenen van zijn diensten bij de Radio. Door toevoeging van deze tijd, wordt de diensttijd verdubbeld.

7) *Vraag :* De heer T..., die slechts 58 jaar oud is en van wie niet gezegd wordt dat hij ziek is, wordt aldus op pensioen gesteld zeven jaar vóór de rustouderdom, met 212.998 fr. 70 buiten de 5 % volgens het indexcijfer.

Antwoord : Op 1 Januari 1953 zal de heer T... 58 jaar 9 maanden oud zijn. Hij zal aldus op rust gesteld worden 6 jaar en 3 maanden vóór de leeftijd van 65 jaar. Zoals voor de heer F... wordt toepassing gemaakt van artikel 23, par. 2, van het reglement dat de opruststelling vanaf 55 jaar ten gunste van de « pioniers » voorziet. Het bedrag 212.998 fr. 70 is juist, evenals de verhoging met 5 % (indexcijfer).

8) *Vraag :* Evenals voor de heer F..., geldt het pensioen levenslang. Daarvan zal het wettelijk rustpensioen worden afgetrokken waarop de heer T... zou kunnen aanspraak maken op 65 jarige ouderdom.

Antwoord : Zeer juist.

De rustpensioenregeling bij het N. I. R. steunt op het ontwerp van reglement dat thans voor de Staat wordt uitgewerkt.

In vergadering van 12 Mei 1952 heeft de Raad van Beheer van het N. I. R. zich het recht voorbehouden bedoelde regeling volgens de gebruikelijke procedure te herzien wanneer de Staat een vast stelsel ten behoeve van zijn personeel zal hebben ingevoerd, na advies van de Gemengde Commissie.

IV. — Prolongations de service.

1) *Question* : Le Conseil de Gestion a autorisé quatre agents à prolonger leurs services au delà de 65 ans, à seules fins de leur permettre d'atteindre les quinze ans de services nécessaires à l'obtention d'une pension.

Réponse : C'est exact. Il s'agit de 4 cas auxquels le Conseil de Gestion a donné une solution d'espèce pour des raisons d'humanité.

M. B... a été gardé en service pendant 1 an 1 mois.

M. J... a été gardé en service pendant 1 mois.

M. V. d. F... a été gardé en service pendant 3 ans, 10 mois, 15 jours.

M. V. E... a été gardé en service pendant 4 ans, 11 mois, 27 jours au delà de leur 65^e anniversaire. Ces situations sont dues au fait que les intéressés avaient été engagés par l'I.N.R. à un âge trop avancé pour leur permettre d'atteindre 15 années de service à l'âge normal de la retraite.

Les quatre intéressés ont presté des services normaux pendant leur maintien en service au delà de leur 65^e anniversaire.

2) *Question* : Pour deux agents, le Conseil a bonifié des compléments de service fictif, pour leur assurer une pension à laquelle ils n'avaient pratiquement aucun droit.

a) Or, il s'agissait d'un agent S... définitivement exclu par décision de la commission d'enquête du 29 décembre 1944. L'intéressé avait 63 ans. On lui a bonifié 2 ans et 1 mois de services actifs.

b) Quant à M. A... également exclu, sa peine étant commuée à trois ans de suspension, un arrangement intervint à la suite d'une assignation. L'intéressé fut admis à la retraite avec bonification de trois années d'ancienneté fictive.

M. le Ministre ne croit-il pas que pareille décision soit difficilement admissible ?

Réponse : Il s'agissait de deux agents qui avaient été exclus à la suite des mesures d'épuration et dont l'un avait intenté une action contre la décision d'exclusion prise par l'Institut. Il est certain que ces agents auraient obtenu satisfaction en Justice et qu'en conséquence l'Institut aurait eu à débours des sommes assez importantes à titre d'arriérés de traitement et de dommages et intérêts. Il a été mis fin à ces situations par la transaction qui fait l'objet de la question.

V. — Voitures automobiles pour déplacements personnels.

Les administrateurs et directeurs généraux disposent de voitures automobiles avec chauffeurs, pour leurs déplacements personnels. Mais il peuvent, en outre, requérir l'usage d'une voiture de l'I. N. R. pour leur commodité personnelle et celle de leur famille, au prix de fr. 1,25 le kilomètre, sans chauffeur, et de fr. 3,35 le kilomètre, avec chauffeur. Tout récemment cette mesure aurait été maintenue, mais les redevances portées à fr. 1,50 et à fr. 3,50. Pareilles redevances paraissent vraiment très faibles, et elles constituent certainement administration en perte. Dans une étude autorisée, parue récemment dans l'« Agence Economique et

IV. — Verlenging van diensttijd.

1) *Vraag* : De Raad van Beheer heeft vier leden van het personeel er toe gemachtigd, na de leeftijd van 65 jaar in dienst te blijven, alleen om hun toe te laten de 15 jaren dienst te bereiken, die vereist zijn voor het bekomen van een pensioen.

Antwoord : Dat is juist. Het geldt hier vier gevallen, waaraan de Raad van Beheer om menslievende redenen een speciale oplossing heeft gegeven.

De heer B... werd één jaar en één maand langer in dienst gehouden.

De heer J... werd één maand langer in dienst gehouden.

De heer V. d. F... werd drie jaar, 10 maanden en 15 dagen langer in dienst gehouden.

De heer V. E... werd vier jaar, 11 maanden en 27 dagen langer in dienst gehouden.

na hun vijf en zestigste verjaardag. Die toestanden zijn te wijten aan het feit, dat belanghebbenden bij hun aanwerving door het N. I. R. reeds te oud waren, om 15 jaren dienst te kunnen bereiken op de normale rustouderdom.

De vier belanghebbenden hebben normale diensten ge-presteerd tijdens hun handhaving in dienst na het bereiken van hun 65^{te} verjaardag.

2) *Vraag* : Voor twee leden van het personeel, heeft de Raad fictieve extra-diensten aangerekend om hun een pensioen te verzekeren waarop zij practisch geen enkel recht hadden.

a) Welnu, het betrof een ambtenaar, S..., die voor-goed was uitgesloten bij beslissing van de onderzoekscommissie van 29 December 1944. Belanghebbende was 63 jaar oud. Men heeft hem 2 jaar en 1 maand actieve dienst meer aangerekend.

b) Voor de heer A..., die eveneens was uitgesloten en wiens straf was omgezet in 3 jaar schorsing, werd een schikking getroffen ingevolge een dagvaarding. Belanghebbende werd op pensioen gesteld met een bonificatie van 3 jaren fictieve ancienniteit.

Meent de heer Minister niet, dat dergelijke beslissingen moeilijk aanvaardbaar zijn ?

Antwoord : Het geldt hier twee ambtenaren die werden uitgesloten ingevolge de epuratiemaatregelen, en waarvan de ene een vordering had ingesteld tegen een door het Instituut genomen beslissing tot uitsluiting. Het staat vast dat die ambtenaren in rechte voldoening zouden bekomen hebben, en dat het Instituut derhalve vrij aanzienlijke sommen had moeten betalen aan weddeachterstallen en als schadevergoeding. Aan die toestanden werd een einde gemaakt door het vergelijk, dat het voorwerp van de vraag uitmaakt.

V. — Autovoertuigen voor persoonlijke reizen.

1) De administrateurs en de directeurs-generaal beschikken, voor hun persoonlijke reizen, over autovoertuigen met autobestuurder. Zij mogen echter, bovendien, gebruik maken van een wagen van het N. I. R. voor hun persoonlijke gerieflijkheid en voor die van hun gezin, tegen fr. 1,25 per kilometer zonder chauffeur en fr. 3,35 per kilometer met chauffeur. Het schijnt dat die maatregel heel onlangs nog werd gehandhaafd, doch de prijzen werden verhoogd tot fr. 1,50 en fr. 3,50. Deze schijnen werkelijk heel gering te zijn en betekenen voor het Bestuur voorzeker een verlies. In een betrouwbare studie, die onlangs verscheen

Financière », M. le Professeur Baudhuin a établi que le prix de revient du kilomètre, pour une petite voiture de 4/5 HP., est de fr. 2,44, sans chauffeur; et d'environ fr. 3,50 pour les voitures plus fortes.

M. le Ministre ne pense-t-il pas que pareilles faveurs constituent un abus ? Le billet simple de seconde classe en chemin de fer est de fr. 1,44 au kilomètre.

Réponse : En séance du 5 mai 1948, le Comité de Coördination a décidé que l'utilisation à des fins personnelles par les Administrateurs et Directeurs Généraux des voitures automobiles appartenant à l'Institut leur serait facturée à fr. 1,25 au kilomètre, sans chauffeur, et à fr. 3,35 le kilomètre avec chauffeur.

Suite à l'augmentation des carburants, ces taux ont été porté ultérieurement à fr. 1,50 et fr. 3,60.

Estimant ces taux insuffisants, j'ai fait établir le prix de revient kilométrique en y comprenant non seulement les frais d'exploitation mais également l'amortissement de la voiture. On obtient de cette façon le prix de fr. 2,86.

Il a été décidé de porter en compte aux Administrateurs et Directeurs Généraux fr. 2,90 au kilomètre pour la location sans chauffeur et de majorer ce montant du salaire du conducteur (compte tenu des frais pour heures supplémentaires) si celui-ci est requis.

Ces tarifs correspondent pratiquement à ceux en vigueur à mon département (fr. 2,20 à fr. 2,80 pour des voitures de plus de 15 C. V. au delà de 12.000 km. — arrêté royal concernant les frais de voyage du 9 janvier 1951).

* * *

J'espère, Monsieur le Président, que les réponses ci-dessus sont suffisamment précises et je vous prie d'agréer, l'expression de ma considération distinguée.

Le Ministre,
P.-W. SEGERS.

Monsieur Philippart,
Vice-Président de la
Chambre des Représentants,
Bruxelles.

in de « Agence Economique et Financière », stelde Professor Baudhuin vast dat de kostprijs per kilometer, voor een kleine wagen, met 4/5 PK., fr. 2,44 bedraagt, zonder chauffeur, en ongeveer fr. 3,50 voor de grotere wagens.

Meent de Minister niet dat dergelijke gunsten misbruiken uitmaken ? Een spoorkaartje voor enkele reis in tweede klasse kost fr. 1,44 per kilometer.

Antwoord : In zijn vergadering van 5 Mei 1948, besloot het Coördinatiecomité dat het gebruik, voor persoonlijke doeleinden, door de Administrateurs en Directeurs-generaal van aan het Instituut toebehorende autovoertuigen hun zou worden aangerekend tegen fr. 1,25 per kilometer, zonder chauffeur, en tegen fr. 3,35 per kilometer met chauffeur.

Ingevolge de stijging van de prijs der brandstoffen, werden die tarieven later verhoogd tot fr. 1,50 en fr. 3,60.

Daar ik die tarieven ontoereikend achtte, heb ik de kostprijs per kilometer laten opmaken, mits er niet alleen de exploitatiekosten, maar eveneens de afschrijving van de wagen in op te nemen.

Er werd besloten aan de Administrateurs en Directeurs-generaal fr. 2,90 per kilometer aan te rekenen voor het huren zonder chauffeur, en dit tarief te verhogen met het loon van de bestuurder (met inachtneming van de kosten voor extra-uren) indien op deze beroep wordt gedaan.

Die tarieven komen practisch overeen met die welke in mijn departement worden toegepast (fr. 2,20 tot fr. 2,80 voor de wagens met meer dan 15 PK. boven 12.000 Km — Koninklijk besluit van 9 Januari 1951 betreffende de reiskosten.).

* * *

Ik hoop, Mijnheer de Voorzitter, dat bovenstaande antwoorden nauwkeurig genoeg zijn.

Met bijzondere hoogachting,

De Minister,
P. W. SEGERS.

De heer Philippart,
Ondervoorzitter van de
Kamer der Volksvertegenwoordigers,
Brussel.